

УДК 327.8:811.161.1:811.111 DOI: 10.17506/18179568_2024_21_2_150

ИДЕОЛОГЕМА «КОЛЛЕКТИВНЫЙ ЗАПАД»: РУССКОЯЗЫЧНЫЕ VS АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ СМИ



Алена Вячеславовна Дымова,

кафедра иностранных языков и перевода
Уральского федерального университета,
Екатеринбург, Россия,
dym.alyona@yandex.ru



Наталья Николаевна Коптяева,

Институт философии и права
Уральского отделения Российской академии наук,
Екатеринбург, Россия,
nkoptyaeva@inbox.ru

Получена 16.12.2023.

Поступила после рецензирования 19.02.2024.

Принята к публикации 22.04.2024.

Для цитирования: Дымова А. В., Коптяева Н. Н. Идеологема «коллективный Запад»: русскоязычные vs англоязычные СМИ // Дискурс-Пи. 2024. Т. 21. № 2. С. 150–170. https://doi.org/10.17506/18179568_2024_21_2_150

Аннотация

В условиях обострения военно-политических конфликтов информационное противоборство играет важную роль в формировании общественного мнения. Использование идеологем в политическом медиадискурсе одной лингвокультуры и их репрезентация в контексте другой лингвокультуры становятся эффективным

© Дымова А. В., Коптяева Н. Н., 2024



инструментом воздействия на адресата при помощи общекультурных установок и перспективной темой для исследования. Идеологема «коллективный Запад» прочно вошла в политический медиадискурс, число ее употреблений стремительно растет, но при этом коннотация данной лексемы практически не изучена. В данной статье на материале новостных изданий русскоязычных и англоязычных СМИ за 2022–2023 гг. с помощью методов контент-анализа, компонентного и дискурсивного анализа исследуется коннотация идеологема «Коллективный Запад» и ее англоязычного варианта “collective West”. Описаны особенности ее функционирования в медиатекстах русскоязычных СМИ – использование оценочных эпитетов и маркеров отчуждения (кавычек и местоименного выражения «так называемый»). Лексема имеет негативную коннотацию и состоит из компонентов *противостояние*, *агрессия*, *гегемония*, *упадок*, *лицемерие* и др. В англоязычных СМИ лексема “collective West” чаще, чем ее русскоязычный вариант, заключается в кавычки, практически с такой же частотностью используется с прилагательным “so-called”, а ее коннотацию составляют такие компоненты, как *противостояние*, *активное участие в российско-украинском конфликте*, *агрессия*, *гегемония*, *отсталость* и др. Негативная коннотация лексемы “collective West” смягчается отсутствием оценочных эпитетов и различными приемами языкового манипулирования (обезличивание, персонификация, искажение при переводе). Результаты исследования могут быть использованы в изучении приемов информационной войны, языкового манипулирования в медиатекстах, репрезентации России в англоязычных СМИ в целях обеспечения информационной безопасности и обучения медиаграмотности.

Ключевые слова:

коллективный Запад, collective West, США, Европа, Россия, идеологема, СМИ, новостные издания, коннотация, политический дискурс, медиадискурс

UDC 327.8:811.161.1:811.111 DOI: 10.17506/18179568_2024_21_2_150

IDEOLOGEME “COLLECTIVE WEST”: RUSSIAN-LANGUAGE VS ENGLISH- LANGUAGE MEDIA

Alyona V. Dymova,

Department of Foreign Languages and Translation
of the Ural Federal University,
Ekaterinburg, Russia,
dym.alyona@yandex.ru

Natalya N. Koptyaeva,

Institute of Philosophy and Law
of the Ural Branch of the Russian Academy of Sciences,
Ekaterinburg, Russia,
nkoptyaeva@inbox.ru

Received 16.12.2023.

Revised 19.02.2024.

Accepted 22.04.2024.

For citation: Dymova, A.V., & Koptyaeva, N.N. (2024). Ideologeme “Collective West”: Russian-Language vs English-Language Media. *Discourse-P*, 21(2), 150–170. (In Russ.). https://doi.org/10.17506/18179568_2024_21_2_150

Abstract

The use of ideologemes in the political media discourse of one linguistic culture, and how they are represented in the context of another linguistic culture, can be a powerful tool for influencing audiences through shared cultural attitudes. This also presents an intriguing and promising area of research. The ideologeme “collective West” has firmly entered the political media discourse, the number of its uses is growing rapidly, but the connotation of this lexeme remains understudied. In this article, based on news publications of Russian and English media for 2022–2023, the connotation of the ideologeme “kollektivny Zapad” and its English version “collective West” is explored, using the methods of content, component and discourse analyses. The features of its functioning in Russian-language media texts are described, namely, the use of evaluative epithets and markers of alienation (quotation marks and the adjective “so-called”). The lexeme has a negative connotation and consists of the components *confrontation*, *aggression*, *hegemony*, *decline*, *hypocrisy*, etc. In the English-language media, the lexeme “collective West” is placed in quotation marks more often than its Russian-language version, it is used with almost the same frequency with the adjective “so-called”, and its connotation consists of such components as *confrontation*, *active participation in the Russian-Ukrainian conflict*, *aggression*, *hegemony*,

backwardness, etc. The negative connotation of the lexeme “*collective West*” is softened by the absence of evaluative epithets and various techniques of linguistic manipulation (depersonalization, personification, distortion in translation). The results of the research can be used in the study of information warfare techniques, language manipulation in media texts, the representation of Russia in English-language media in order to provide information security and teach media literacy.

Keywords:

collective West, USA, Europe, Russia, ideologeme, media, news publications, connotation, political discourse, media discourse

Введение

Несмотря на длительное существование различных терминологических альтернатив (например, «Запад», «Западный мир», «Западная цивилизация»), непосредственно идеологема «коллективный Запад» наиболее активно вошла в российский политический дискурс сравнительно недавно, но уже используется некоторыми учеными в научных публикациях. При этом лишь немногие исследователи дают определение данному термину, например: «Коллективный Запад – это группа западных стран во главе с США, координирующих свои подходы по ключевым вопросам мировой повестки дня для противодействия России с целью ее ослабления. Ядро коллективного Запада составляют государства – члены НАТО и Европейского союза» (Михайлин, 2023, с. 19). Тем не менее, коллективному Западу посвящен ряд работ по политологии (Большаков, Храмова, 2022; Шарков, 2022), экономике (Рябухин, 2023; Шлычков, 2022), истории (Ермаков и др., 2023; Михайлов, 2023), лингвистике (Балашова, 2022; Хабаров, 2021) и проч. Многие из этих исследований обозревают исторический контекст, возможную траекторию действий Запада в будущем, метафорическую репрезентацию в речи конкретных политиков и проч., но коннотативный вектор употребления идеологемы «коллективный Запад» в СМИ остается на сегодняшний день малоизученным.

Таким образом, цель настоящей статьи – изучить коннотацию идеологемы «коллективный Запад» (далее – «КЗ»), формируемую в русскоязычных СМИ, и сопоставить с коннотацией варианта “*collective West*”, представленной в англоязычных СМИ. Исследование идеологемы на основе материалов новостных изданий представляется наиболее перспективным, поскольку именно СМИ во многом являются медиаторами между разными сферами политической жизни. В качестве материала исследования сплошной выборкой было отобрано 323 статьи (163 русскоязычных и 160 англоязычных) различных новостных изданий за 2022–2023 гг. Методы, на которых основано настоящее исследование: описание, сравнение, контент-анализ, дефиниционный анализ, компонентный анализ, дискурсивный анализ.

В данной работе с точки зрения лингвистики авторы рассматривают термин «КЗ» как идеологему, т.е. «единицу когнитивного уровня, особого типа многоуровневый концепт, в структуре которого (в ядре или на периферии) актуализируются идеологически маркированные концептуальные признаки, заключающие в себе коллективное, часто стереотипное и даже мифологизированное представление носителей языка о власти, государстве, нации, гражданском обществе, политических и идеологических институтах» (Малышева, 2009, с. 35); «структурную единицу языковой картины мира со строго очерченным лингвистическим, языковым содержанием» (Радбиль, 2017, с. 61); «целенаправленное воздействие адресанта на адресата с помощью укорененных в общественном сознании установок и социально-политических стереотипов» (Кушнерук, 2022, с. 23). С этим непосредственно связана актуальность данной работы, поскольку исследование функционирования идеологем позволяет через исследование языка глубже понять отношение лингвокультуры к какому-либо социально-политическому явлению, закрепленное на общекультурном уровне. Исследуя также репрезентацию идеологемы одной лингвокультуры в контексте другой, мы можем узнать, какие смыслы лингвокультура, транслирующая чью-либо идеологему, сознательно выводит на первый план, допуская и тиражируя их в публичном пространстве своего общества. Все это приобретает особенную значимость в периоды мировых вызовов и политической турбулентности.

Отметим, что в определенных случаях исследуемое словосочетание выделено кавычками, которые относятся к графическим стилистическим средствам. Например, из 160 изученных англоязычных контекстов 26 приводят словосочетание «КЗ» в кавычках; в свою очередь, из 163 рассмотренных русскоязычных контекстов лишь 8 содержат эти знаки пунктуации. Чаще всего кавычками выделяют чужую речь, при этом «автор подчеркивает, что сам он этих слов не употребляет и либо относится иронически к этому выражению (или к стоящему за ним понятию), либо, наконец, отмечает, что слово употреблено в необычном значении, принятом в каком-нибудь более менее узком кругу» (Арнольд, 2004, с. 304). Таким образом, выделение словосочетания «КЗ» кавычками может в том числе показывать несогласие автора с данным термином, а также подчеркивать ограниченность круга лиц, употребляющих его. Еще одной из причин размещения этой идеологемы в кавычках может быть и та, что многократно проиллюстрирована в рамках данной статьи – по традиции лексема после слова «термин» / «понятие» и т.д. приводится в кавычках.

В некоторых контекстах перед термином «КЗ» (“collective West”) встречается словосочетание «так называемый» (“so-called”). Примечательно, что частотность этого явления во всех исследованных контекстах примерно одинаковая: из 163 русскоязычных контекстов всего лишь 5 содержали такое местоименное выражение, а из 160 англоязычных – 8 сопровождалось указанным прилагательным. Словарная дефиниция лексемы «так называемый» на русском языке содержит стилистическую помету «пренебр.» и фиксирует ироническое и презрительное отношение к кому-либо или чему-либо, имеющему какое-нибудь

название¹. В англоязычных словарях значения словосочетания «so-called» предполагают неуместное и неправильное использование названия, либо введение нового слова или словосочетания, еще неизвестного большинству людей². Следовательно, использование данного прилагательного создает некоторую двусмысленность – с одной стороны, обозначение нового термина, неологизма, с другой стороны – возможность трактовать высказывание автора как несогласие с термином «КЗ» (“collective West”). Кроме того, как указывает Е. И. Шейгал, кавычки и лексический маркер «так называемый» являются «показателями недоверия к оппоненту, сомнения в достоверности его слов», а также проявления «пейоративного отчуждения» (Шейгал, 2004, с. 122).

Результаты исследования

Русскоязычные СМИ

Анализ 163 контекстов, отобранных сплошной выборкой из различных русскоязычных новостных изданий (например, *Российская газета*, *РИА Новости*, *Известия*, *ТАСС*, *Lenta.ru* и проч.) и датированных 2023 г., позволил установить следующие характерные черты использования идеологемы «КЗ»:

- данный термин практически в равной степени используется как в прямой речи (цитирование, часто в кавычках, высказывания политика или околополитической медийной личности) – 49 %, так и в косвенной речи (сжатый пересказ автором статьи какого-либо высказывания) – 41 %. Говоря о последнем, интересно отметить, что обнаружены контексты, в которых термин как заключается в кавычки, так и используется / публикуется без них. Также гораздо реже (10 %) термин употребляется непосредственно автором статьи в ходе повествования;

- под идеологемой подразумеваются, как правило, страны Европы, в частности страны НАТО, и США, которые периодически (8,5 %) отдельно выносятся в термине и определяются главой «КЗ», например см.: «“коллективного Запада” во главе с США»³, «коллективный Запад во главе с Соединенными Штатами»⁴ и т.д., а также прозападные страны, не расположенные на Западе, например см.: «стран коллективного Запада

¹ *Фразеологический словарь русского литературного языка*. Взято 16 ноября 2023, с http://phraseology.academic.ru/69577/%D0%A2%D0%B0%D0%BA_%D0%BD%0%D0%B7%D1%8B%D0%B2%D0%B0%D0%B5%D0%BC%D1%8B%D0%B9

² Cambridge Dictionary (n.d.) Взято 16 ноября 2023, с <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/so-called>

³ *Колокольцев призвал таджикских партнеров к выдаче преступников, находящихся на их территории* (2023, 29 августа). Взято 16 ноября 2023, с <https://rg.ru/2023/08/29/kolokolcev-prizval-tadzhikistan-k-vydache-prestupnikov-so-svoej-territorii.html>

⁴ «Типичное проявление терроризма». Эксперты о тактике ВСУ (2023, 03 сентября). Взято 16 ноября 2023, с <https://radiosputnik.ria.ru/20230903/vsu-1893431322.html>

(от Германии до Японии)»⁵, «коллективный Запад, к которому в последнее время присоединились отдельные государства Азиатско-Тихоокеанского региона»⁶ и т. д.

- сама по себе лексема «коллективный» не содержит словарных стилистических помет и не обладает резко отрицательными коннотациями в каких-либо формах и словосочетаниях (за исключением «коллективизация»).

- частота использования термина существенно возрастает с каждым годом. Например, по запросу «КЗ» за 2022 г. портал *Lenta.ru* предлагает 376 статей, а за 2023 г. на 13 декабря – 342 статьи (и есть все основания полагать, что это цифра сравняется или даже превысит показатель за предыдущий год к концу текущего). В свою очередь, за 2020 г. и 2021 г. портал предлагает лишь по 7 статей, за 2018 г. – 5. Схожую динамику можно наблюдать на всех из рассмотренных новостных порталов.

Коннотативный вектор использования рассматриваемой идеологемы в российских СМИ определяется несколькими компонентами, представленными и описанными ниже в порядке убывания частотности.

Противостояние. КЗ представлен в русскоязычных СМИ противником развития других стран, особенно Китая и России, которая стремится оказать противодействие деструктивным намерениям Запада помешать всестороннему развитию других стран и следующей за ним многополярности. В данной группе контекстов применяются прилагательные, содержащие оценочную характеристику действиям Запада, а также зооморфные метафорические переносы.

В контекстах (1) и (2), например, использована непосредственно лексема «противостояние». Примечательно, однако, что лишь в одном из них идеологема дана в кавычках, хотя оба идентифицируют лидера противоборства КЗ – Россия.

- (1) ...на фоне *жесточайшего противостояния России и коллективного Запада как никогда важным становится восточный вектор развития российской экономики и энергетики*⁷.
- (2) С темой *противостояния «коллективному Западу» связан и межфракционный законопроект о регулировании исследований в области торговой деятельности и потребительских рынков РФ*⁸.

⁵ Эрдоган опять не оправдал надежд Запада (2023, 05 сентября). Взято 16 октября 2023, с <https://ria.ru/20230905/erdogan-1894186190.html>

⁶ Шойгу заявил, что СВО на Украине стала серьезным испытанием для армии РФ (2023, 15 августа). Взято 16 ноября 2023, с <https://www.interfax.ru/russia/916262>

⁷ Глава комитета по энергетике Госдумы поприветствовал участников предстоящего форума «Нефть и газ Сахалина» (2023, 20 сентября). Взято 16 ноября 2023, с <https://www.mk-sakhalin.ru/social/2023/09/20/glava-komiteta-po-energetike-gosdumy-poprivetstvoval-uchastnikov-predstoyashhego-foruma-neft-i-gaz-sakhalina.html>

⁸ Летние поправки с видом на осень (2023, 21 августа). Взято 16 ноября 2023, с <https://www.kommersant.ru/doc/6172116?query=%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%82%D0%B8%D0%B2%D0%BD%D1%8B%D0%B9%20%D0%B7%D0%B0%BF%D0%B0%D0%B4>

Безусловно, несмотря на главенствующую позицию России в этом вопросе, это не единственная страна, выступающая против политики КЗ. Так, в контексте (3) таким идейным партнером представлен Китай, в отношении которого КЗ проводит политику сдерживания, как и против самой России.

(3) *По словам Патрушева, в условиях развернутой коллективным Западом кампании по двойному сдерживанию РФ и КНР особую роль играет дальнейшее углубление российско-китайской координации и взаимодействия стран на международной арене*⁹.

Особенно интересно отметить, что, как отмечается в контекстах (4) и (5), подобную политику КЗ ранее уже осуществлял с разной степенью успешности в отношении других стран. Более продуктивно это было реализовано в Иране, Венесуэле, Сирии, и менее – в Белоруссии.

(4) *Находясь в ситуации год назад, или больше после начала СВО, можно было представить сценарий, что коллективный Запад будет пытаться изолировать экономику по кальке Ирана, или КНДР*¹⁰.

(5) *Более того, коллективный Запад в случае с Белоруссией (как и с Венесуэлой и Сирией) до глубины души возмущен тем, что, когда они уже думали, что революция произошла и прозападные марионетки вот-вот придут к власти, добыча, которую они уже считали своей, выскальзывала из кльков и когтей хищника*¹¹.

Агрессия. Сущность КЗ характеризуется как нечто предпочитающее сугубо недружественную тактику поведения с другими странами. В сфере их интересов наиболее часто указаны разжигание конфликтов и их эскалация на территории иных государств, ведение войны «чужими руками», подрывная деятельность и даже нацизм и терроризм. В данной группе контекстов также применяются зооморфные метафорические переносы. Отличительной особенностью группы является тот факт, что большинство контекстов приведены в качестве прямого цитирования, что, вероятно, связано с резкостью высказываний и стремлением возложить ответственность за него исключительно на авторов контекстов.

В контекстах (6) – (9) предлагаются примеры того, как российские политические деятели (например, Д. Медведев, С. Шойгу, М. Захарова) и инстанции (например, Национальный антитеррористический комитет) цитируются в русскоязычных СМИ с высказываниями об агрессивности поведения КЗ. В ключе предыдущей группы контекстов основное противостояние Запада,

⁹ *Москва выразила поддержку Китаю по Тайваню и Синцзяну* (2023, 19 сентября). Взято 16 ноября 2023, с <https://www.mk.ru/politics/2023/09/19/moskva-vyrazila-podderzhku-kitayu-po-taivanu-i-sinczyanu.html>

¹⁰ *В Минфине заявили об отсутствии угрозы массового изъятия активов РФ* (2023, 14 сентября). Взято 16 ноября 2023, с <https://www.gazeta.ru/business/news/2023/09/14/21285758.shtml>

¹¹ *Враждебная активность* (2023, 22 августа). Взято 16 ноября 2023, с <https://russian.rt.com/opinion/1191781-shafran-posolstvo-ssha-prizyv-belorussiya>

а следовательно и его агрессивность, происходит в отношении России, что и проиллюстрировано в примере (6):

(6) «У нас нет выбора: или мы уничтожим их враждебный политический режим, или коллективный Запад в конечном итоге растерзает Россию. И сгинет в этом случае вместе с нами», – заявил Медведев¹².

Агрессия реализуется зачастую косвенно: прокси-война (7), расширение военного конфликта (8), пособничество террористическим идеям / организациям (9):

(7) «Коллективный Запад ведет против России опосредованную войну, оказывая беспрецедентную поддержку марионеточному киевскому режиму», – сказал он на заседании коллегии российского военного ведомства¹³.

(8) «Очевидно, что “коллективный Запад”, несмотря на закрепленный в конституции Молдавии нейтральный статус, продолжает активно тягивать ее в конфликт на Украине», – говорится в комментариях Захаровой, опубликованном на сайте МИД РФ¹⁴.

(9) «При содействии “коллективного Запада” они пропагандируют идеи терроризма и неонацизма, пытаются вовлечь в преступную деятельность российских граждан и лиц, прибывающих с территории Украины, активно используя при этом различные интернет-ресурсы», – утверждают в НАК¹⁵.

Гегемония. В рассмотренных контекстах русскоязычных СМИ КЗ нередко определен как объединение стран, стремящееся взять контроль в каких-либо вопросах над другими странами, например экологические угрозы (10). Очевидна связь с рассмотренными выше векторами – склонности к мировому господству КЗ проявляются и в форме агрессии и стремления контролировать другие страны, не входящие в коалицию.

(10) Коллективный Запад 30 лет как считает себя главным в климатической повестке. Борьба с потеплением и CO₂ – оправдание его гегемонии. И каков итог?¹⁶

¹² Медведев заявил о неизбежности поражения Запада на Украине (2023, 19 августа). Взято 16 ноября 2023, с <https://www.vedomosti.ru/politics/news/2023/08/19/990989-medvedev-zayavil-o-neizbezhnosti-porazheniya-zapada>

¹³ Коллективный Запад ведет против России опосредованную войну, заявил Шойгу (2023, 9 августа). Взято 16 ноября 2023, с <https://gia.ru/20230809/shoygu-1889039221.html>

¹⁴ Захарова обвинила Запад во втягивании Молдавии в конфликт на Украине (2023, 25 августа). Взято 16 ноября 2023, с <https://iz.ru/1564453/2023-08-25/zakharova-obvinila-zapad-vo-vtiagivanii-moldavii-v-konflikt-na-ukraine>

¹⁵ Бортников: после начала СВО возникли террористические угрозы от Украины (2023, 08 августа). Взято 16 ноября 2023, с <https://www.kommersant.ru/doc/6148326?query=%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%82%D0%B8%D0%B2%D0%BD%D1%8B%D0%B9%20%D0%B7%D0%B0%D0%BF%D0%B0%D0%B4>

¹⁶ Что делать, если Гольфстрим остановится, а вечная мерзлота перестанет быть вечной (2023, 04 сентября). Взято 16 ноября 2023, с <https://rg.ru/2023/09/04/klimaticheskaja-karusel.html>

Стоит отметить, что подобная траектория репрезентации идеологемы тесно связана со следующей группой – упадком. Таким образом, заявляемая мощь Запада остается в прошлом. Этой некогда несравнимой с остальными силе на смену приходит новая, так или иначе связанная с деятельностью России (11) – (12).

(11) *БРИК вначале очень осторожно и миролюбиво, но заявило себя остовом альтернативы однополярности, отвергая жесткую гегемонию со стороны коллективного Запада (НАТО и других жестко однополярных организаций с доминацией США)¹⁷.*

(12) *Именно возвращение Крыма в родную гавань стало символом окончания периода мирового диктата США и коллективного Запада¹⁸.*

Упадок. Связанный с прошлым уровнем значимости на мировой арене, нынешний статус КЗ, согласно русскоязычным СМИ, не идет в сравнение с тем, что был во время его расцвета и гегемонии. В настоящее время этот период заканчивается (13), оставляя Запад без его сфер влияния (14).

(13) *«Новый мир и многополярность возникают не без проблем. Конфликтогенность и кризисы очень серьезны. Но это только отражение того, что эпоха доминирования коллективного Запада реально подходит к собственному завершению. . .», – заявил дипломат¹⁹.*

(14) *«С развитием новых центров силы ООН должна адаптироваться к меняющимся реалиям, а реалии таковы, что коллективный Запад уже не обладает былым военным, политическим и экономическим могуществом», – пояснил Фельдман²⁰.*

Лицемерие. Как мы видим из примеров (15) – (16), русскоязычной прессой освещается тот факт, что действия КЗ во многом характеризуются как неискренние и полные притворства. В данной понятийной области определяются два вида контекстов: высказывания о том, что Западом не соблюдаются пропагандируемые им же правила взаимодействия на мировой арене (15) и о пиковости этого проявления Западом в настоящее время (16).

(15) *«Двойные западные стандарты ярче всего проявляются в вопросе непризнания ЕС и США законности крымского референдума 2014 года. . . на фоне того, что коллективным Западом признается незаконное, без проведения общенародного референдума поглощение Германской*

¹⁷ *Второй мир отменил первый* (2023, 29 августа). Взято 16 ноября 2023, с <https://ria.ru/20230829/briks-1892759981.html>

¹⁸ *Окно в будущее* (2023, 28 августа). Взято 16 ноября 2023, с <https://iz.ru/1565376/oleg-karpovich/okno-v-budushchee>

¹⁹ *МИД России предсказал конец эпохи доминирования коллективного Запада* (2023, 25 августа). Взято 16 ноября 2023, с <https://lenta.ru/news/2023/08/25/8743473/>

²⁰ *«Развитие новых центров силы»: Россия намерена помочь новым членам БРИКС «войти в дело»* (2023, 25 августа). Взято 16 ноября 2023, с <https://russian.rt.com/world/article/1193199-rossiya-briks-rasshirenie-sammit>

Демократической Республики Федеративной Республикой Германия», – сказала Ковитиди²¹.

- (16) *Вынужден констатировать, что сейчас в ОБСЕ наблюдается высочайший градус политического лицемерия со стороны представителей коллективного Запада*²².

Англоязычные СМИ

Методом сплошной и репрезентативной выборки было отобрано 160 контекстов из англоязычных новостных изданий за 2022–2023 гг. Материалом для анализа послужили публикации в таких изданиях, как *The Guardian, The Times, The Mirror, DailyMail, Washington Post, The New Yorker* и др.

Основной особенностью употребления термина «collective West» является то, что подавляющее большинство контекстов содержат ссылки на русскоязычные источники или являются прямой цитатой русскоязычного политического деятеля. Тем не менее, отдельные случаи употребления данного термина встречаются в высказываниях украинских (17) – (18) и китайских (19) авторов:

- (17) *“We know the Americans and collective West tried to save the Putin regime from the Wagner threat”*²³.

- (18) *“The collective West must decide what it wants”*²⁴.

- (19) *“USA and the collective West have been trying hard to put fear of the 'Chinese debt trap' into the minds of recipient countries to no avail”*²⁵.

В контексте (19) говорится о безуспешных попытках США и КЗ внушить странам-реципиентам страх перед «китайской долговой ловушкой».

При этом следует отметить, что к КЗ могут относиться как конкретные страны и организации (20), так и западный мир в целом:

- (20) *“For a couple of decades, we were telling the collective west that we are afraid of your Nato’s moving eastwards”*²⁶.

²¹ В Совфеде напомнили Шольцу о «незаконном» слиянии ФРГ и ГДР (2023, 18 сентября). Взято 16 ноября 2023, с <https://www.gazeta.ru/politics/news/2023/09/18/21310034.shtml>

²² ОБСЕ не сможет урегулировать кризис на Украине (2023, 25 августа). Взято 16 ноября 2023, с <https://iz.ru/1564062/semen-boikov/obse-ne-smozhet-uregulirovat-krizis-na-ukraine>

²³ ‘A matter of weeks’: Zelensky’s ex-adviser says Ukraine will reach Crimea by October (2023, August 18). Retrieved November 16, 2023, from <https://inews.co.uk/news/world/matter-weeks-zelensky-ex-adviser-ethical-warfare-reclaiming-crimea-2554266>

²⁴ As Ukraine’s counteroffensive heats up, Washington holds its breath (2023, June 14). Retrieved November 16, 2023, from <https://www.washingtonpost.com/national-security/2023/06/14/ukraine-counteroffensive-biden-support>

²⁵ US refuses to admit it is a nation that’s fast declining (2023, June 04). Retrieved November 16, 2023, from <https://dailyexpress.com.my/read/5124/us-refuses-to-admit-it-is-a-nation-that-s-fast-declining>.

²⁶ Putin’s spokesman Dmitry Peskov on Ukraine and the West: ‘Don’t push us into the corner’ (2022, March 28). Retrieved November 16, 2023, from <https://www.pbs.org/>

В данном примере Д. Песков обращается к КЗ, и напоминает о предупреждении насчет продвижения НАТО.

При обозначении стран, входящих в КЗ, могут вводиться дополнительные критерии:

– **страны, проводящие определенную политику в регионах** (*“the collective west, namely the USA, Britain, France and other countries trying to pursue a policy of enslaving Africa, have been planting and organising terrorist groups in Mali for years”*²⁷);

– **демократические государства, желающие победы Украине** (*“the English-speaking, the western European and the eastern European minus Hungary. What Putin calls the 'collective west' all want Ukraine to win”*²⁸);

– **страны, вводящие санкции против России** (*“Western European countries, United States, Canada, Australia, they actually — they actually — they are leading war against us in trade, in economy, in seizing our properties, in seizing our funds, in blocking our financial relations”*²⁹).

Таким образом, в связи с объективными различиями в лингвокультуре, геополитическом мышлении и терминологии, авторам англоязычных текстов часто приходится пояснять, что подразумевается под идеологемой «КЗ».

При этом США либо входят в число стран, относящихся к КЗ, либо упоминаются отдельно, в качестве союзника (21) или руководящего центра (22):

(21) *This has not, as Vladimir Putin and others claim, become a proxy war between the United States or the «collective West» (the U.S. and its European and other allies) against Russia*³⁰.

(22) *“The goal of the 'US-led collective west' is to strengthen its global hegemony”*³¹.

[newshour/show/putins-spokesman-dmitry-peskov-on-ukraine-and-the-west-dont-push-us-into-the-corner](https://www.pbs.org/newshour/show/putins-spokesman-dmitry-peskov-on-ukraine-and-the-west-dont-push-us-into-the-corner)

²⁷ *Wagner-linked Putin ally: ‘Dying west thinks Russians are third world scum’* (2022, May 4). Retrieved November 16, 2023, from <https://www.theguardian.com/world/2022/may/04/putin-ally-yevgeny-prigozhin-wagner-group-dying-west-russians-third-world-scum>

²⁸ *Why Poland may have most to gain from a Russian defeat in Ukraine* (2022, November 13). Retrieved November 16, 2023, from <https://www.theguardian.com/commentisfree/2022/nov/13/poland-russia-defeat-ukraine-western-europe>

²⁹ *Putin’s spokesman Dmitry Peskov on Ukraine and the West: ‘Don’t push us into the corner’* (2022, March 28). Retrieved November 16, 2023, from <https://www.pbs.org/newshour/show/putins-spokesman-dmitry-peskov-on-ukraine-and-the-west-dont-push-us-into-the-corner>

³⁰ *G7 wrestles with how to prosecute one war and prevent another* (2023, May 18). Retrieved November 16, 2023, from <https://www.theguardian.com/world/2023/may/18/g7-wrestles-with-how-to-prosecute-one-war-and-prevent-another>

³¹ *Russia’s Lavrov: Ukraine conflict will not end until West drops plans to defeat Moscow* (2023, July 12). Retrieved November 16, 2023, from <https://www.reuters.com/world/europe/russias-lavrov-ukraine-conflict-will-not-end-until-westdrops-plans-defeat-2023-07-12/>

Обратимся к словарным данным, используя метод компонентного анализа. Сводная дефиниция прилагательного *collective* и его синонимичный ряд позволяют выделить следующие ключевые семы: качество (*common, relating to or shared, aggregate, united*), состояние (*concentrated*), структура (*organized according to the principles of collectivism, united, assembled, joint, combined, compiled*), характер действия (*consolidated, cooperative*), субъект (*group of individuals, all the members of a group*), количество (*heaped, hoarded, massed, piled*). Все эти компоненты дают прагматику объединенности, консолидированности, массовости такого объединения, как КЗ. Таким образом, лексема «*collective*» используется в разных значениях, при этом сводная словарная дефиниция не содержит стилистических помет и значений с негативной коннотацией, но контекстное употребление дает негативную прагматику (см. контексты). Из всей нашей выборки лишь один контекст (23) содержал эпитет к КЗ – *nefarious* (гнусный, бесчестный):

(23) *Putin will claim that despite the efforts of the nefarious “collective west”, the Russian economy can stabilise because the world needs Russian fossil fuels*³².

Анализ англоязычных контекстов из нашей выборки показал, что лексема «КЗ» вводит следующие компоненты значения:

Противостояние. КЗ, по мнению авторов высказываний, противопоставит Путину лично (24) и России в целом (25). В изучаемых контекстах подчеркивается, что Россия находится в конфронтации не с отдельными странами, а с единым, сплоченным Западом:

(24) *Putin cast the war in Ukraine as a struggle for Russia’s very existence – at the hands of not the Ukrainian Army but, rather, the combined forces of the collective West*³³.

(25) *“The collective West is set for a long confrontation with Russia”, says Russian foreign ministry*³⁴.

Противостояние может быть не только военным, но и экономическим:

³² *Prigozhin couldn’t seal Putin’s fate. But here’s how all of us in the west still can* (2023, June 26). Retrieved November 16, 2023, from <https://www.theguardian.com/commentisfree/2023/jun/26/yevgeny-prigozhin-vladimir-putin-west-russia-fossil-fuels>

³³ *Putin’s Escalation in Ukraine Is a Losing Strategy* (2022, September 23). Retrieved November 16, 2023, from <https://www.newyorker.com/news/news-desk/putins-escalation-in-ukraine-is-a-losing-strategy#:~:text=Putin%20cast%20the%20war%20in,our%20country%2C%E2%80%9D%20he%20said>

³⁴ *“The collective West is set for a long confrontation with Russia,” says Russian foreign ministry* (2022, December 22). Retrieved November 16, 2023, from https://edition.cnn.com/europe/live-news/russia-ukraine-war-news-12-22-22/h_977e29d78e7257d1a3365643e01d758

³⁵ *No ‘free exit’ from Russia for Western firms: Kremlin* (2023, October 31). Retrieved November 16, 2023, from <https://economictimes.indiatimes.com/news/international/world-news/no-free-exit-from-russia-for-western-firms-kremlin/articleshow/104855717.cms>

(26) *But taking into account the quasi-war that the collective West is waging with Russia, including an economic war, a special regime applies to those western companies that are leaving under pressure from their governments*³⁵.

В данном контексте (26) речь идет о квазивоине, которую КЗ ведет с Россией, в том числе и об экономической войне, в результате которой западные компании вынуждены уходить из России под давлением своих правительств.

В ряде контекстов авторы упоминают «квазивоину» и «прокси-войну», при этом использование военной метафоры, которая вводится через военную лексику (“fight”, “forces”, “war”) распространяется и на те сферы, где боевые действия не ведутся, создавая прагматику конфронтации с КЗ в иных аспектах.

Если Запад представляется единым, сплоченным, состоящим из нескольких государств и организаций, то и у России тоже есть свои союзники. Так, в экономическом противостоянии на стороне России выступают страны БРИКС и КНР (27) в частности:

(27) *The BRICS are pursuing an economic direction independent of USA and the collective West*³⁶.

При заключении сделки о поставке тактического ядерного оружия министр обороны С. Шойгу (28) подчеркнул, что Россия и Белоруссия вместе противостоят КЗ:

(28) *“Today, together, we are confronting the collective West, which is actually waging an undeclared war against our countries”, Shoigu said*³⁷.

Активное участие в российско-украинском конфликте. КЗ ведет прокси-войну против России, финансово поддерживает украинскую армию (29) – (30), является организованным и подготовленным союзником Украины, а также тем, кто развязал конфликт с Украиной, с кем на самом деле воюет Россия. В данной группе контекстов часто используются приемы метонимии (“Kremlin” в значении «российское правительство», “Moscow” в значении «Россия») и персонификации:

(29) *“The collective West is waging a proxy war against Russia”, he [S. Shoigu] said, according to his ministry, pointing to its “unprecedented support for Ukraine*³⁸.

³⁶ *US refuses to admit it is a nation that’s fast declining* (2023, June 04). Retrieved November 16, 2023, from <https://dailyexpress.com.my/read/5124/us-refuses-to-admit-it-is-a-nation-that-s-fast-declining>

³⁷ *Russia sends tactical nuclear weapons to Belarus after ‘Nato aggression’* (2023, May 25). Retrieved November 16, 2023, from <https://www.thetimes.co.uk/article/russia-tactical-nuclear-weapons-belarus-nato-gwxrr8dfj>

³⁸ *Russia to build up forces at western borders to counter NATO threat, defence minister Sergei Shoigu says* (2023, August 9). Retrieved November 16, 2023, from <https://news.sky.com/story/russia-to-build-up-forces-at-western-borders-to-counter-nato-threat-defence-minister-sergei-shoigu-says-12936662>

В статье говорится о беспрецедентной поддержке Украины со стороны НАТО.

(30) “...*Russian soldiers were effectively facing the full force of the 'collective West' which has been supplying Kyiv's forces with advanced weapons, training and intelligence*”³⁹.

(31) *Biden's trip is expected to be viewed in the Kremlin as the latest confirmation that Moscow is fighting not just against Ukraine but against what it calls the collective west*⁴⁰.

В контексте (31) содержится предположение, что поездка Байдена будет интерпретирована в Кремле как подтверждение непосредственного участия США и КЗ в военном конфликте с Украиной. Интересно отметить употребление пассивного залога в структуре сложного подлежащего (*is expected to be*) как пример пассивизации перформатива (ожидается кем? – неизвестно). Такой прием обезличивания может применяться в качестве приема хеджирования (смягчения категоричности), а также для намеренного манипулирования адресатом, с целью предугиализации возражения, или «создания ложного высказывания» (Данилова, 2014, с.134). Фраза “*what it (Moscow) calls*” перед лексемой *collective west* вносит ноту сарказма и дополнительно подвергает сомнению возможную трактовку визита Байдена российской стороной.

Агрессия. КЗ проявляет агрессию по отношению к России, преследует враждебные геополитические цели (32), своими действиями напоминает гитлеровскую Германию. В одном из контекстов приводится цитата из речи В. Путина, в которой проводятся исторические параллели с Великой Отечественной войной. Основанием для сравнения КЗ с фашистской Германией послужила новость о том, что украинской армии будут переданы на вооружение немецкие танки Leopard, а также танки из других стран. В результате Россия снова должна отбиваться от агрессии КЗ (33).

(32) “*Behind the hypocritical talk and today's actions of the so-called collective west are hostile geopolitical goals*”, he [V. Putin] added. “*They just don't want a strong and sovereign Russia*”⁴¹.

³⁹ *Putin escalates Ukraine war, issues nuclear threat to West* (2022, September 21). Retrieved November 16, 2023, from <https://www.reuters.com/world/europe/putin-signs-decree-mobilisation-says-west-wants-destroy-russia-2022-09-21/#:~:text=nuclear%20war%20imminent.-,MOBILISATION,advanced%20weapons%2C%20training%20and%20intelligence>

⁴⁰ *Biden's Ukraine trip undercuts Kremlin narrative of waning support in the west* (2023, February 20). Retrieved November 16, 2023, from <https://www.theguardian.com/world/2023/feb/20/biden-ukraine-trip-undercuts-kremlin-narrative-of-waning-support-in-the-west>

⁴¹ *Putin says Russia will achieve goals in Ukraine, won't bow to West* (2022, March 16). Retrieved November 16, 2023, from <https://www.reuters.com/world/putin-says-western-attempt-global-dominance-will-fail-2022-03-16/>

⁴² *Putin uses Stalingrad trip to liken Ukraine to second world war* (2023, February 3). Retrieved November 16, 2023, from <https://www.theguardian.com/world/2023/feb/02/stalingrad-events-see-putin-warn-of-response-to-western>

(33) “*Again and again we are forced to repel the aggression of the collective west*”⁴².

В данном примере (33) присутствует лексический повтор (*again and again*), который подчеркивает не только повторяемость этой негативной стратегии поведения, но и ее интенсивность.

Гегемония. Страны КЗ стремятся к доминированию в мировой политике, пытаются сохранить гегемонию (34) любой ценой:

(34) “*Anglo-Saxons, who pull the rest to the collective West with them...want to keep their hegemony with all their might*”⁴³.

В данном высказывании основными силами, стремящимися к гегемонии, являются англосаксы, которые тянут за собой весь остальной КЗ.

Отсталость. Некоторые авторы (35) приписывают КЗ стремление придерживаться архаичных догм, ставя на карту судьбы государств и народов. Примечательно, что контексты с вектором «Упадок», в отличие от русскоязычной выборки, практически не присутствуют, формируя более мягкое восприятие коннотации читателем.

(35) “*The “collective West” clings more and more desperately to archaic dogmas, to its elusive dominance, putting the fate of entire states and peoples at stake*”⁴⁴.

Заключение

Интересно отметить тот факт, что в настоящее время в политическом и медиадискурсе «КЗ» – далеко не единственная функционирующая идеология, сформированная на основе этого атрибутивного прилагательного. Так, удастся вычленивать с различной частотой применения, например, «коллективный Путин», «коллективный Брюссель», «коллективный Лукашенко», «коллективный Восток», «коллективный Байден» и т.д. Порой достоверно установить первоисточник использования (в том числе, принадлежность к лингвокультуре) или датировку первого введения в обиход не так просто. Однако можно предположить, что каждая новая идеология такого рода штампуется и реализуется какой-либо лингвокультурой как ответная реакция на создание другой такой идеологии. Так, исследуемое в статье словосочетание «КЗ» можно низкочастотно обнаружить еще в различных источниках 2007 года, но в это же время находятся и первые источники, употребляющие “collective Putin”. Весьма непросто установить, кем инициировано использование второй из них, а главное, что было выведено в общественное использование вперед. Можно лишь

⁴³ *Russia accuses UK of triggering 'genocide' over depleted uranium tank shells for Ukraine* (2023, March 22). Retrieved November 16, 2023, from <https://www.mirror.co.uk/news/world-news/russia-accuses-uk-triggering-genocide-29519435>

⁴⁴ *Xi Jinping warns China is ready to 'stand guard over world order' as he holds four-hour Kremlin talks with 'dear friend' Putin who says he is 'open to negotiations' over Ukraine* (2023, March 20) Retrieved November 16, 2023, from <https://www.dailymail.co.uk/news/article-11881561/Shakey-looking-Putin-praises-dear-friend-President-Xi-gripping-arms-chair.html>

предположить, что все-таки она имеет зарубежное происхождение, т.к. словосочетание «коллективный Путин» практически не представлено в русскоязычных СМИ. Что действительно очевидно – примерно в это время зародилась тенденция к созданию «коллективных» идеологем и все из них находятся в каком-то взаимовлиянии (одна повлияла не только на создание другой, но и на коннотацию, закладываемую в словосочетание в том числе).

На сегодняшний день идеологема «КЗ» в российском медиадискурсе по результатам проведенного исследования имеет однополярно негативную коннотацию. Во-первых, в контекстах с этим словосочетанием распространены прилагательные с оценочной коннотацией («жесточайшего противостояния», «бешеная ненависть», «непримиримую позицию», «деструктивной линии» и проч.), зооморфные анималистические метафоры («хищник», «зверь», «растерзает» и проч.) и иные метафорические переносы («смерть совести», «империя лжи» и проч.). Во-вторых, коннотативный вектор применения данного словосочетания выстраивается в сторону негативных образов и смыслов. Наиболее частотные из них: *противостояние, агрессия, гегемония, упадок, лицемерие*. Полученные данные совпадают с данными смежных исследований по теме негативной репрезентации лексемы «Запад» в русскоязычном медиадискурсе (Абрамова и др., 2019; Ерофеева, 2018; Фёдорова 2009), свидетельствуя о том, что Россия не чувствует стремления к сближению и налаживанию диалога со стороны Запада, а, напротив, видит его неискренние попытки получить мировое господство и контроль над другими странами.

В англоязычном сегменте наблюдаются те же тенденции, что и в русскоязычном медиадискурсе (за исключением использования оценочных эпитетов), что объясняется большим процентным соотношением цитирования и перевода из русскоязычных источников. Кроме того, это так же свидетельствует и о том, что англоязычные СМИ не стремятся скрыть какие-либо смыслы, закладываемые в идеологему «КЗ», и транслируют их своей лингвокультуре. При этом авторы текстов или цитируемых высказываний часто поясняют англоязычным читателям, что, по их мнению, входит в понятие «КЗ». Однако зафиксированы случаи манипулирования и размывания контекстов англоязычной прессой, из-за чего нередки случаи изменения изначально закладываемой коннотации, где КЗ представлен в более выгодном свете, как мощный и благородный союз. В то же время можно отметить более частотное употребление маркеров недоверия и отчуждения – кавычек и прилагательного “so-called”.

Список литературы

1. Абрамова, Е. С., Субботина, И. М., Климова, Ю. А. (2019). Образ Запада в зеркале российской прессы: сферы-источники метафорической экспансии. *Филологические науки. Вопросы теории и практики*, 12(2), 167–171. <https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.2.35>

2. Арнольд, И. В. (2002). *Стилистика. Современный английский язык: учебник для вузов*. Москва: Флинта.
3. Балашова, Л. В. (2022). Идеологема «коллективный Запад» сквозь призму антропоморфной метафоры (на материале выступлений С. В. Лаврова после начала специальной военной операции 24.02.2022). *Политическая лингвистика*, (5), 24–39. https://doi.org/10.26170/1999-2629_2022_05_02
4. Большаков, А. Г., Храмова, Е. В. (2022). Этноязыковой триггер в рамках гибридной войны России и «коллективного Запада» (практики российских телеграмм-каналов). *Этносоциум и межнациональная культура*, (7), 32–43.
5. Данилова, А. А. (2014). *Манипулирование словом в средствах массовой информации*. Москва: Добросвет: КДУ.
6. Ермаков, Д. Н., Коршунов, А. В., Лунин В. С., Чшиев, Т. Г. (2023). Фолклендская война и «коллективный Запад». Забытые уроки истории (по британским и американским архивным документам и вторичным источникам). *Аграрное и земельное право*, (6), 6–11. http://doi.org/10.47643/1815-1329_2023_6_6
7. Ерофеева, И. В. (2018). Нарратив «Восток-Запад» как способ национальной идентификации в российских СМИ. *Вопросы теории и практики журналистики*, 7(1), 76–86. [http://doi.org/10.17150/2308-6203.2018.7\(1\).76-86](http://doi.org/10.17150/2308-6203.2018.7(1).76-86)
8. Кушнерук, С. Л. (2022). Идеологема «Soviet Union» как концептуальная основа миромоделирования в журналистском нарративе о Челябинске. *Политическая лингвистика*, (4), 21–30.
9. Мальшева, Е. Г. (2009). Идеологема как лингвокогнитивный феномен: определение и классификация. *Политическая лингвистика*, (4), 32–40.
10. Михайлин, И. В. (2023). О государственных, военных переворотах и работе дипломатического представительства в кризисной ситуации и в посткризисный период (на примере Испании и Украины). *Вестник Московского государственного лингвистического университета. Общественные науки*, (1), 18–28. https://doi.org/10.52070/2500-347X_2023_1_850_18
11. Михайлов, Д. Ю. (2023). Никола Саркози в урегулировании конфликта в Грузии 2008 г.: «коллективный Запад» против России. *Вестник МГИМО-Университета*, 16(3), 109–137. <https://doi.org/10.24833/2071-8160-2023-3-90-109-137>
12. Радбиль, Т. Б. (2017). *Язык и мир: парадоксы взаимоотражения*. Москва: Издат. дом ЯСК.
13. Рябухин, С. Н. (2023). Новые финансовые инструменты и технологии, позволяющие осуществить асимметричный ответ на вызовы и угрозы российской экономике со стороны коллективного Запада. *Научные труды Вольного экономического общества России*, 241(3), 396–400. <https://doi.org/10.38197/2072-2060-2023-241-3-396-400>
14. Фёдорова, Е. А. (2009). Особенности употребления гиперлексем Восток и Запад в газетных текстах. *Вестник Московского университета. Серия 9. Филология*, (4), 115–120.

15. Хабаров, А. А. (2021). Техники лингвокогнитивного манипулирования в реалиях информационно-психологического противоборства. *Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики*, (4), 72–82. <https://doi.org/10.29025/2079-6021-2021-4-72-82>

16. Шарков, Ф. И. (2022). Эскалация коллективным Западом конфликта с Россией: информационные истоки и динамика развития. *Коммуникология: электронный научный журнал*, 7(1), 8–17.

17. Шейгал, Е. И. (2004). *Семиотика политического дискурса*. Москва: Гнозис.

18. Шлычков, В. В. (2022). Интенсификация санкционного давления коллективного Запада как основной фактор корректировки парадигм и трансформации стратегии развития российской экономики. *Вестник экономики, права и социологии*, (2), 36–40.

References

1. Abramova, E. S., Subbotina, I. M., & Klimova, Yu. A. (2019). *Obraz Zapada v zerkale rossiyskoy pressy: sfery-istochniki metaforicheskoy ekspansii*. *Filologicheskie nauki* [Image of the West in the mirror of the Russian press: spheres-sources of metaphorical expansion]. *Voprosy teorii i praktiki*, 12(2), 167–171. <https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.2.35>

2. Arnol'd, I. V. (2002). *Stilistika. Sovremennyy angliyskiy yazyk: uchebnik dlya vuzov* [Stylistics. Modern English: Textbook for universities]. Moscow: Flinta.

3. Balashova, L. V. (2022). Ideologema “kollektivnyy Zapad” skvoz' prizmu antropomorfnoy metafory (na materiale vystupleniy S.V. Lavrova posle nachala spetsial'noy voennoy operatsii 24.02.2022) [The Ideologeme of the “Collective West” Through the Prism of Anthropomorphic Metaphor (Based on the Material of Sergey Lavrov's Speeches After the Start of the Special Military Operation on February 24, 2022)]. *Politicheskaya lingvistika*, (5), 24–39. https://doi.org/10.26170/1999-2629_2022_05_02

4. Bolshakov, A. G., & Khranova, E. V. (2022). Etnoyazykovoy trigger v ramkakh gibridnoy voyny Rossii i “kollektivnogo Zapada” (praktiki rossiyskikh telegramm-kanalov) [Ethno-linguistic trigger in the hybrid war between Russia and the “collective West” (practices of Telegram channels)]. *Etnosotsium i mezhnatsional'naya kul'tura*, (7), 32–43.

5. Danilova, A. A. (2014). *Manipulirovanie slovom v sredstvakh massovoy informatsii* [Manipulation of words in the media]. Moscow: Dobrosvet: KDU.

6. Ermakov, D. N., Korshunov, A. V., Lunin V. S., & Chshiev, T. G. (2023). *Folklendskaya voyna i “kollektivnyy Zapad”*. *Zabytye uroki istorii (po britanskim i amerikanskim arkhivnym dokumentam i vtorichnym istochnikam)* [The Falklands war and the “collective West”. Forgotten history lessons (based on British and American archival documents and secondary sources)]. *Agrarnoe i zemel'noe pravo*, (6), 6–11. http://doi.org/10.47643/1815-1329_2023_6_6

7. Erofeeva, I. V. (2018). Narrativ “Vostok-Zapad” kak sposob natsional'noy identifikatsii v rossiyskikh SMI [The “East-West” narrative as a way of national identification in the Russian mass media]. *Voprosy teorii i praktiki zhurnalistiki*, 7(1), 76–86. [http://doi.org/10.17150/2308-6203.2018.7\(1\).76-86](http://doi.org/10.17150/2308-6203.2018.7(1).76-86)
8. Kushneruk, S. L. (2022). Ideologema “Soviet Union” kak kontseptual'naya osnova miromodelirovaniya v zhurnalistskom narrative o Chelyabinske [The Ideologeme “Soviet Union” as a Conceptual Platform of World Modeling in Journalistic Narrative About Chelyabinsk]. *Politicheskaya lingvistika*, (4), 21–30.
9. Malysheva, E. G. (2009). Ideologema kak lingvokognitivnyy fenomen: opredelenie i klassifikatsiya [Ideologem as lingo-cognitive phenomenon: definition and classification]. *Politicheskaya lingvistika*, (4), 32–40.
10. Mikhailin, I. V. (2023). O gosudarstvennykh, voennykh perevorotakh i rabote diplomaticheskogo predstavitel'stva v krizisnoy situatsii i v postkrizisnyy period (na primere Ispanii i Ukrainy) [On Coup D'Etats, Military Coup D'Etats and Diplomatic Representation Activities in Crisis Situation and Post-Crisis Period (Spain and Ukraine Cases)]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Obshchestvennye nauki*, (1), 18–28. https://doi.org/10.52070/2500-347X_2023_1_850_18
11. Mikhaylov, D. Yu. (2023). Nikolya Sarkozi v uregulirovanii konflikta v Gruzii 2008 g.: “kollektivnyy Zapad” protiv Rossii [Nicolas Sarkozy's Role in the 2008 Georgia Conflict: The “United West” Confronting Russia]. *Vestnik MGIMO-Universiteta*, 16(3), 109–137. <https://doi.org/10.24833/2071-8160-2023-3-90-109-137>
12. Radbil, T. B. (2017). *Yazyk i mir: paradoksy vzaimootrazheniya* [Language and the world: paradoxes of mutual reflection]. Moscow: Izdat. dom YaSK.
13. Ryabukhin, S. N. (2023). Novye finansovye instrumenty i tekhnologii, pozvolyayushchie osushchestvit' asimmetrichnyy otvet na vyzovy i ugrozy rossiyskoy ekonomike so storony kollektivnogo Zapada [New financial instruments and technologies that allow for an asymmetric response to the challenges and threats to the Russian economy from the collective West]. *Nauchnye trudy Vol'nogo ekonomicheskogo obshchestva Rossii*, 241(3), 396–400. <https://doi.org/10.38197/2072-2060-2023-241-3-396-400>
14. Fyodorova, E. A. (2009). Osobennosti upotrebleniya giperleksem Vostok i Zapad v gazetnykh tekstakh [Peculiarities in the use of hyper-lexemes 'East' and 'West' in newspaper texts]. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 9. Filologiya*, (4), 115–120.
15. Khabarov, A. A. (2021). Tekhniki lingvokognitivnogo manipulirovaniya v realiyakh informatsionno-psikhologicheskogo protivoborstva [Techniques of Linguistic Cognitive Manipulation in the Information and Psychological Confrontation Environment]. *Aktual'nye problemy filologii i pedagogicheskoy lingvistiki*, (4), 72–82. <https://doi.org/10.29025/2079-6021-2021-4-72-82>
16. Sharkov, F. I. (2022). Eskalatsiya kollektivnym Zapadom konflikta s Rossiey: informatsionnye istoki i dinamika razvitiya [Escalation of the conflict with Russia by the collective West: information sources and dynamics of development]. *Kommunikologiya: elektronnyy nauchnyy zhurnal*, 7(1), 8–17.

17. Sheygal, E. I. (2004). *Semiotika politicheskogo diskursa* [Semiotics of political discourse]. Moscow: Gnozis.

18. Shlychkov, V. V. (2022). Intensifikatsiya sanktsionnogo davleniya kolektivnogo Zapada kak osnovnyy faktor korrektyrovki paradigmy i transformatsii strategii razvitiya rossiyskoy ekonomiki [Intensification of Sanctions Pressure of the Collective West as the Main Factor of Paradigm Adjustment and Transformation of the Strategy of Development of the Russian Economy]. *Vestnik ekonomiki, prava i sotsiologii*, (2), 36–40.

Информация об авторах

Алена Вячеславовна Дымова, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков и перевода Уральского федерального университета, Екатеринбург, Россия. ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-2931-5199>, e-mail: dym.alyona@yandex.ru

Наталья Николаевна Коптяева, кандидат филологических наук, младший научный сотрудник Института философии и права Уральского отделения Российской академии наук, Екатеринбург, Россия, ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0930-9384>, e-mail: nkoptyaeva@inbox.ru

Information about the authors

Alyona Vyacheslavovna Dymova, Candidate of Philology, Associate Professor, Department of Foreign Languages and Translation of the Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia, ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-2931-5199>, e-mail: dym.alyona@yandex.ru

Natalya Nikolaevna Koptyaeva, Candidate of Philology, Researcher, Institute of Philosophy and Law of the Ural Branch of the Russian Academy of Sciences, Ekaterinburg, Russia, ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0930-9384>, e-mail: nkoptyaeva@inbox.ru
